

■ Registrasi baru  
新しい受取人のご登録

■ Perubahan data  
受取人情報のご変更

BAHASA

1	NAMA PENGIRIM ご依頼人名		1 A	TANGGAL LAHIR PENGIRIM 生年月日	Tanggal (日)	Bulan (月)	Tahun (年)
2	NAMA PENERIMA 受取人名	(SESUAI BUKU TABUNGAN) 氏名 (本人確認書類に記載の通りにお書きください)					
3	NEGARA TUJUAN 受取国		4	WARGA NEGARA 国籍			
5	TANGGAL LAHIR 生年月日	Tanggal (日) / Bulan (月) / Tahun (年)		6	JENIS KELAMIN 性別	<input type="checkbox"/> Pria 男性	<input type="checkbox"/> Wanita 女性
7	NO.KTP 受取人の公的な身分証明書番号						
8	TELEPON 受取国の電話番号	<input type="checkbox"/> No Hp モバイル <input type="checkbox"/> Telepon 固定電話					
9	ALAMAT EMAIL PENERIMA UANG 受取人のメール						
10	ALAMAT LENGKAP DI INDONESIA (HARUS DIISI LENGKAP) 受取国の住所	KODE POS					
11	HUBUNGAN DENGAN PENERIMA 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Orang Tua 父母 <input type="checkbox"/> Suami/Istri 配偶者 <input type="checkbox"/> Kakek/Nenek 祖父母 <input type="checkbox"/> Teman 友達 <input type="checkbox"/> Anak 子供 <input type="checkbox"/> Adik/Kakak 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Diri Sendiri ご自身 <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他(具体的に) _____					
12	TUJUAN PENGIRIMAN 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Keperluan keluarga 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Menabung 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他(具体的に) _____ <input type="checkbox"/> Transaksi impor (lengkapi data berikut) 輸入決済 Nama produk 商品名 _____ Asal produk 原産地 _____					
13	CARA PENERIMAAN 受取方法	<input type="checkbox"/> MASUK REKENING <input type="checkbox"/> 口座振込 Nama Bank 銀行名 _____ Cabang 支店 _____ No. Rekening 口座番号 _____ <input type="checkbox"/> TERIMA TUNAI 現金受取					

Catatan: Kemungkinan tambahan biaya diluar Jepang dibebankan penerima uang

・日本国外の金融機関  
・関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。

### Kesepatan dengan Pengguna

Pengguna wajib setuju dengan aturan dan ketentuan berikut ini.

- Jumlah maksimum nilai pengiriman uang ke setiap negara asing adalah satu juta yen, termasuk biaya kirimnya. Selanjutnya, ketentuan tambahan akan diatur oleh perusahaan, peraturan pemerintah atas institusi keuangan di negara tujuan pengiriman, serta diatur juga berdasarkan jumlah kumulatif dari nilai/frekuensi pengiriman dari pengguna.
- Perusahaan akan menyediakan bentuk resit elektronik kepada pengguna ketika perusahaan menerima dana dari pengguna untuk dikirim ke luar negeri. Pengguna menyetujui untuk menerima resit dalam bentuk elektronik daripada bentuk kertas, kecuali ada permintaan khusus dari pengguna untuk mendapatkan resit dalam bentuk kertas.
- Ketika pengguna memohon pengiriman uang ke luar negeri, pengguna akan menyatakan bahwa negara tujuan pengiriman tidak termasuk negara-negara yang terkena sanksi ekonomi (seperti: Iran/Korea Utara) berdasarkan Undang-undang "Pertukaran Asing dan Perdagangan Asing" dan juga memiliki tujuan yang jelas atas maksud pengiriman. Apabila tujuan pengiriman adalah pembayaran import atau pelunasan broker perdagangan dan sebagainya, maka pengguna harus menyatakan jenis barang, asal negara, kota pelabuhan pengiriman, dan negara tujuan (dalam hal perdagangan perantara).
- Perusahaan perlu menghubungi pengguna sebagai bentuk konfirmasi atas data, dan keabsahan dari informasi permohonan ini. Dalam hal ini Perusahaan akan memproses pengiriman uang setelah proses verifikasi tersebut.

### Lindungi Diri Anda dari Penipuan

Hanya gunakan Kyodai Remittance untuk mengirim uang ke teman dan keluarga. Jangan pernah mengirim uang ke orang yang belum pernah Anda temui secara langsung.

Jangan mentransfer uang kepada siapa pun untuk situasi darurat yang belum Anda pastikan, untuk pembelian online, untuk kartu kredit atau biaya pinjaman, untuk menebus hadiah lotere atau pemenang, untuk proteksi antivirus, untuk setoran atau pembayaran sewa properti, untuk lowongan kerja, untuk sumbangan amal, untuk pembayaran pajak, atau untuk menyelesaikan masalah imigrasi. Jika Anda mentransfer uang, orang yang Anda kirim uang akan mendapat uangnya dengan cepat. Setelah uangnya dibayarkan, Kyodai Remittance mungkin tidak dapat memberikan pengembalian dana kepada Anda, meski Anda menjadi korban penipuan, kecuali pada keadaan tertentu.

Jika Anda merasa menjadi korban penipuan, mohon untuk hubungi Kyodai Remittance di 03-3280-1029 atau kunjungi <https://www.kyodairemittance.com/contact>  
Baga para pelanggan yang menggunakan Western Union sebagai lokasi pembayaran.

### 同意事項

本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。

- 外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定或いは送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に応じ、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。
- 当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為の金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。
- 外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、仕向地(仲介貿易の場合は国名)をあわせて申告することに同意します。
- 当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。

### ウエスタンユニオンでの受け取りを選択されるお客様へ

#### 詐欺から身を守る

Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。見ず知らずの他人には決して送金しないでください。

未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへ寄付、納税、移民問題の解決を目的には、相手が誰であっても送金しないでください。お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。

お客様が詐欺の被害に遭ったと思われる場合は、Kyodai Remittanceのホットライン (03-3280-1029) にお問い合わせいただくか、ご来店ください <https://www.kyodairemittance.com/contact>

Diisi oleh petugas.  
株式会社ウニードス記入欄

C	Received by:
E/P	
M	
SCAN	

Saya menyatakan informasi yang saya berikan ini nyata dan benar, serta setuju dengan syarat dan ketentuan yang ditetapkan dan berlaku untuk keanggotaan.  
SILAHKAN TANDA TANGAN

Tanggal hari ini: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Tanggal (日) / Bulan (月) / Tahun (年)

私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

TANDA TANGAN PEMOHON  
ご署名

Silahkan lihat contoh cara mengisi formulir Penerima di bawah ini.

1 Nama lengkap pengirim (sesuai yang tertulis di KTP Jepang anda)	1 NAMA PENGIRIM ご依頼人名	SUPARMAN PERKASA	1 A TANGGAL LAHIR PENGIRIM 生年月日	Tanggal (日)	Bulan (月)	Tahun (年)	4 Kewarganegaraan pemilik rekening
2 Nama lengkap pemilik rekening (sesuai yang tertulis di buku rekening)	2 NAMA PENERIMA 受取人名	WENING ASEGAFF	0	3	1	0	6 Pilih jenis kelamin pemilik rekening di Indonesia
3 Negara penerima uang (negara yang anda kirim uang)	3 NEGARA TUJUAN 受取国	INDONESIA	4 WARGA NEGARA 国籍	INDONESIAN	6 JENIS KELAMIN 性別	<input type="checkbox"/> Pria 男性 <input checked="" type="checkbox"/> Wanita 女性	8 Nomor telpon pemilik rekening
5 Tanggal, bulan dan tahun kelahiran penerima	5 TANGGAL LAHIR 生年月日	30/05/1970	8 TELEPON 受取国の電話番号	12345678 / 07654321			9 Alamat Email Penerima Uang
7 Tulislah no. KTP dari pemilik rekening di Indonesia	7 NO.KTP 受取人の公的な身分証明書番号	123456789	9 ALAMAT EMAIL PENERIMA UANG 受取人のメール	weningasega01@gomail.com			10 Tulis alamat lengkap pemilik rekening di Indonesia beserta Kode Pos nya
12 Tujuan pengiriman (jika lainnya, dijelaskan) Jika ini untuk TRANSAKSI IMPOR silahkan isi dengan lengkap	10 ALAMAT LENGKAP DI INDONESIA (HARUS DIISI LENGKAP) 受取国の住所	KODE POS 12480 CENKARENG, BANTEN JL. MAWAR No.18 RT/RW 01/03	11 HUBUNGAN DENGAN PENERIMA 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Orang Tua 父母 <input checked="" type="checkbox"/> Suami/Istri 配偶者 <input type="checkbox"/> Kakek/Nenek 祖父母 <input type="checkbox"/> Teman 友達 <input type="checkbox"/> Anak 子供 <input type="checkbox"/> Adik/Kakak 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Diri Sendiri 自身 <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他(具体的に)			11 Hubungan dengan pemilik rekening (jika lainnya, mohon dijelaskan)
	12 TUJUAN PENGIRIMAN 外国送金の目的	<input checked="" type="checkbox"/> Keperluan keluarga 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Menabung 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他(具体的に) <input type="checkbox"/> Transaksi impor (lengkapi data berikut) 輸入決済 Nama produk 商品名 _____ Asal produk 原産地 _____ Pelabuhan 船積地 _____	13 CARA PENERIMAAN 受取方法	<input checked="" type="checkbox"/> MASUK REKENING <input type="checkbox"/> 口座振込 Nama Bank 銀行名 PT BANK NEGARA INDONESIA Cabang 支店 CENKARENG, BANTEN No. Rekening 口座番号 1234567890 <input type="checkbox"/> TERIMA TUNAI 現金受取			13 Pilih cara menerima uang: Masuk rekening (tuliskan rincian rekening) atau Terima tunai (di teller bank yang ditentukan)

Saya menyatakan informasi yang saya berikan ini nyata dan benar, serta setuju dengan syarat dan ketentuan yang ditetapkan dan berlaku untuk keanggotaan.  
 私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

SILAHKAN TANDA TANGAN  
 Tanggal hari ini: 25 / 08 / 2021  
 Tanggal (日) / Bulan (月) / Tahun (年)

TANDA TANGAN PEMOHON  
 ご署名

Tanggal dan tanda tangan sesuai pada Formulir Pengirim